II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅD

RÅDETS BESLUTNING

af 20. maj 1975

om sanering af jernbanevirksomhedernes situation og om harmonisering af reglerne for det finansielle forhold mellem disse virksomheder og staterne

(75/327/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 75,

under henvisning til Rådets beslutning 65/271/EØF af 13. maj 1965 om harmonisering af visse bestemmelser, der har indvirkning på konkurrencen inden for transporten med jernbane, ad landeveje og sejlbare vandveje [1], særlig artikel 8,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet [2],

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg [3], og

ud fra følgende betragtninger:

Et af målene inden for den fælles transportpolitik må være at fjerne forskelle, der er af en sådan art, at de i væsentlig grad fordrejer konkurrencen inden for transporten;

jernbanerne i Europa har i almindelighed og særlig i deres egenskab af offentlige virksomheder stor betydning for transportsystemet; de fungerer på en måde, som er forholdsvis gavnlig for miljøet, og som er plads- og energibesparende; de er meget ofte det bedst egnede transportmiddel for mange af de opgaver, der hører under transportområdet, og i de fleste lande i Europa kan de derfor ikke erstattes hverken på det økonomiske eller socio-politiske paln;

i denne sammenhæng er det nødvendigt med en harmonisering af de regler, der gælder for forholdene, navnlig det finansielle forhold, mellem jernbanevirksomhederne og staterne;

Rådet har i sin resolution af 27. juni 1974 vedrørende forslag til Rådets beslutning, for så vidt angår artikel 8 i Rådets beslutning af 13. maj 1965 [4] fastlagt retningslinjer for reglerne vedrørende det finansielle forhold mellem de nationale jernbanevirksomheder og medlemsstaterne;

en gradvis sanering af jernbanevirksomhedernes finansielle situation vil i betydeligt omfang kunne forbedre situationen på transportmarkedet; denne sanering medfører, at de nævnte virksomheder sættes i stand til at forbedre deres driftsresultater med henblik på at opnå finansiel ligevægt; virksomhederne kan kun nå frem til denne ligevægt ved en forøgelse af deres finansielle selvstændighed og af deres erhvervsmæssige ansvar i et omfang, der er forenеligt med den funktion, de udfylder i samfundets interesse;

---

(1) EFT nr. 88 af 24. 5. 1965, s. 1500/65.
(2) EFT nr. C 70 af 1. 7. 1972, s. 16.
(3) EFT nr. C 89 af 23. 8. 1972, s. 1.
(4) EFT nr. C 111 af 23. 9. 1974, s. 1.

det er imidlertid nødvendigt, at størrelsen af de finansielle bidrag fra staten holdes på et rimeligt niveau i forhold til de tjenesteydelser, der præsteres af jernbanerne, og til ydelsens betydning; gennemsigtigheden med hensyn til anvendelsen af offentlige midler og med hensyn til de tjenesteydelser, der præsteres af jernbanevirksomhederne, skal så vidt muligt forhindre politiske indgreb i jernbanernes erhvervsmæssige drift, som ikke er berettigede ud fra et socio-økonomisk synspunkt;

det er med henblik herpå vigtigt at opstille princippet om en fordeling af ansvaret mellem på den ene side virksomheden og på den anden side staten; de respektive kompetenceområder, som følger af denne ansvarsfordeling, bør fastsættes;

det bør derfor bestemmes, at der inden for rammerne af en samordningsprocedure opstilles handlingsprogrammer for jernbanerne; staten kan foranstalte visse finansielle interventioner i forhold til jernbanevirksomheden;

der bør for jernbanevirksomhederne fastlægges finansierings- og bogføringsregler, som så vidt muligt bygger på principperne for industri- og handelsvirksomheder; der må træffes nødvendige foranstaltninger for at gøre alle jernbanevirksomheders bogføring og årsregnskab sammenlignelige; der må ligeledes opstilles ensartede principper for omkostningsberegningen; en bedre udformning af regnskabsmaterialet vil endvidere give disse virksomheders administrative ledelse øget ansvar og selvstændighed;

jernbanevirksomhedernes driftsmæssige selvstændighed bør indebære, at disse virksomheder som et led i den almindelige prispolitik og under hensyntagen til de bestemmelser, der er fastsat på nationalt plan og på fællesskabsplan vedrørende transportpriser og -betingelser, fastsætter deres priser med henblik på at opnå de bedst mulige finansielle resultater og finansiel ligevægt;

et forbedret samarbejde mellem jernbanevirksomhederne vil bidrage til opnåelse af de bedst mulige finansielle resultater; medlemsstaterne skal derfor sammen med Kommissionen søge at fremme dette samarbejde;

indtil jernbanevirksomhederne er i stand til at nå frem til finansiel ligevægt, bør der træffes overgangsforanstaltninger; fristen, inden for hvilken denne ligevægt skal opnås, fastsættes på et senere tidspunkt under hensyntagen til den indvundne erfaring og til de særlige betingelser i hver medlemsstat for så vidt angår jernbanernes rolle og betydning; samtidig bør der træffes bestemmelse om de nødvendige tilpasninger af Rådets forordning (EØF) nr. 1191/69 af 26. juni 1969 om staternes fremgangsmåde med hensyn til de med begrebet offentlig tjeneste forbundne forpligtelser inden for sektoren for transporter med jernbane, ad landeveje og sejlbare vandveje [1] og forordning (EØF) nr. 1107/70 af 4. juni 1970 om støtte, som ydes inden for sektoren for transporter med jernbane, ad landeveje og sejlbare vandveje [2], under hensyntagen til de bestående forbindelser mellem transportsektoren og de øvrige økonomiske og sociale sektorer;

det er derfor påkrævet, at Kommissionen og Rådet indhenter alle nødvendige oplysninger om den finansielle udvikling i jernbanevirksomhederne —

TRUFFET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige bestemmelser for at sikre anvendelsen af denne beslutning på følgende jernbanevirksomheder:

— Société Nationale des Chemins de Fer Belges (SNCB)/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (NMBS)

— De danske Statsbaner (DSB)

— Deutsche Bundesbahn (DB)

— Société Nationale des Chemins de Fer Français (S.N.C.F.)

— Coras Iompair Eireann (CIE)

— Azienda Autonoma delle Ferrovie dello Stato (FS)

— Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois (CFL)

— Naamloze Vennootschap Nederlanse Spoorwegen (NS)

— British Railway Board (BRB)

— Northern Ireland Railways Company Ltd. (NIR).

2. Med hensyn til Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois (CFL) foretager Belgien og Frankrig sammen med Luxembourg de ændringer i de grundlæggende bestemmelser, der viser sig påkrævede for at gennemføre denne beslutning.

---

(1) EFT nr. L 156 af 28. 6. 1969, s. 8.
(2) EFT nr. L 130 af 15. 6. 1970, s. 1.

Artikel 2

1. Inden for rammerne af de almindelige politiske retningslinjer, der er vedtaget af medlemsstaten, samt af de forpligtelser til offentlig tjenesteydelse, som er pålagt jernbanevirksomheden, skal denne for så vidt angår ledelse, drift, administration og internadministrativ, økonomisk og regnskabsmæssig kontrol have tilstrækkelig selvstændighed med henblik på at opnå finansiel ligevægt, navnlig under hensyntagen til anvendelsen af forordning (EØF) nr. 1191/69, Rådets forordning (EØF) nr. 1192/69 af 26. juni 1969 om fælles regler for normaliseringen af jernbanevirksomhedernes regnskaber [1] samt forordning (EØF) nr. 1107/70.

Virksomhedens ovennævnte selvstændighed indebærer under alle omstændigheder, at dens formue, budget og regnskaber skal være adskilt fra statens.

2. Jernbanevirksomheden skal drives efter økonomiske principper Dette gælder også for forpligtelserne til offentlig tjenesteydelse, navnlig med henblik på at præstere effektive og formålstjenlige ydelser med de mindst mulige omkostninger under hensyn til kvaliteten af den krævede ydelse.

Artikel 3

I henhold til artikel 2 skal jernbanevirksomheden navnlig,

— inden for rammerne af de almindelige politiske retningslinjer, der er vedtaget af staten, og under hensyntagen til de nationale planer på transport- og navnlig infrastrukturområdet forelægge sine handlingsprogrammer, der eventuelt kan være flerårige, herunder sine investerings- og finansieringsplaner;

— for sit eget vedkommende gennemføre de i henhold til artikel 4 vedtagne handlingsprogrammer;

— udarbejde sit budget og sine årsregnskaber under hensyntagen til artikel 4, stk. 3.

Artikel 4

1. Det af virksomheden i henhold til artikel 3 forelagte handlingsprogram vedtages i overensstemmelse med en fremgangsmåde, der er fastsat af staten, og som bygger på forhandlinger mellem staten og virksomheden. Dette program skal udformes med henblik på at opnå virksomhedens finansielle ligevægt og at gennemføre de øvrige driftstekniske, handelsmæssige og finansielle målsætninger; programmet skal endvidere fastsætte de midler, der gør det muligt at virkeliggøre disse målsætninger. Staten overvåger gennemførelsen af dette program.

Såfremt udviklingen i de økonomiske forhold bringer gennemførelsen af programmet i fare, eller dersom en uforudset begivenhed eller en regeringsbeslutning bringer forstyrrelse i en af de væsentlige dele af dette program, skal staten og jernbanevirksomheden efter samme fremgangsmåde på ny undersøge målsætningerne og de midler, der er fastsat til disses gennemførelse.

2. Staten fastsætter i overensstemmelse med de i henhold til forordningerne (EØF) nr. 1191/69 og (EØF) nr. 1107/70 foreskrevne betingelser og grænser de forpligtelser til offentlig tjenesteydelse, som jernbanevirksomheden skal opfylde.

3. Under hensyntagen til artikel 8 fastsætter staten opstillingen af budgettet samt årsregnskaberne for jernbanevirksomheden og vedtager de nærmere regler og betingelser for deres godkendelse.

Artikel 5

1. Ved fastlæggelsen af virksomhedens handlingsprogram i henhold til den i artikel 3 og 4 omhandlede fremgangsmåde fastsætter staten og jernbanevirksomheden:

— de nærmere regler for tilbagebetaling, konsolidering og konvertering af tidligere optagne lån,

— i hvilket forhold nye investeringer skal finansieres ved selvfinansiering, ved optagelse af lån og ved direkte finansielle bidrag fra staten.

Staten kan fastsætte størrelsen af og de nærmere regler for de lån, som virksomheden får tilladelse til at optage.

Staten kan med henblik på gennemførelsen af ovennævnte transaktioner yde jernbanevirksomheden

a) garanti, mod eller uden vederlag, for lån, der udskrives af virksomheden,

b) lån med eller uden rente,

c) direkte finansielle bidrag.

2. Staten kan tilføre jernbanevirksomheden tilstrækkelige egne midler i forhold til virksomhedens opgaver og størrelse samt til dens finansielle behov. Midlerne skal dog være beregnet til at øge virksomhedens formue og kan ikke udgøre et tilskud til opnåelse af ligevægt.

---

[1] EFT nr. L 156 af 28. 6. 1969, s. 8.

Artikel 6

Staten kan fastsætte de betingelser, hvorpå jernbanevirksomheden gennemfører transaktioner i forbindelse med løsøre og fast ejendom, som kan sikre den bedste udnyttelse af dens formue eller de bedste betingelser for afhændelse af dele af dens ejendom, som ikke længere er nødvendig for jernbanedriften.

Artikel 7

Indtil de i artikel 8, stk. 2, omhandlede foranstaltninger iværksættes, fastlægger staten, idet den i videst muligt omfang går ud fra principperne for industri- og handelsvirksomheder, de regler, som jernbanevirksomheden skal overholde med hensyn til:

— afskrivning og henlæggelser med henblik på værdiforringelse af aktiverne,

— reserver.

Under hensyntagen til de i artikel 13 fastsatte bestemmelser fastlægger staten de regler, der finder anvendelse på jernbanevirksomheden med hensyn til:

— fordeling af eventuelle overskud og i påkommende tilfælde enhver anden form for kapitalafkast,

— dækning af underskud.

Artikel 8

1. Jernbanevirksomhedens bogføring, budget og årsregneskabet skal være adskilt fra statens.

2. Inden den 1. januar 1978 vedtager Rådet på forslag af Kommissionen de foranstaltninger, der er nødvendige for at gøre alle jernbanevirksomheders bogføring og årsregnskaber sammenlignelige, og fastsætter ensartede principper for omkostningsberegningen.

3. Indtil vedtagelsen af de i stk. 2 foreskrevne fællesskabsbestemmelser skal der af jernbanevirksomhedens bogføring, budget og årsregnskaber fremgå en klar sondring mellem i det mindste:

a) udgifter og indtægter i forbindelse med transportvirksomhed samt med hver af de andre aktiviteter, som virksomheden udøver eller deltager i;

b) indtægter i forbindelse med følgende former for transport med angivelse af de aktiviteter, der er undergivet forpligtelser til offentlig tjenesteydelse:

   i) personbefordring:

      — med jernbane (om muligt opdelt i fjerntrafik og nærtrafik eller i hurtig- og eksprestrafik på den ene side og øvrige jernbaneydelser på den anden side),

      — ad landevej,

      — med andre former for befordring;

   ii) godstransport:

      — hele tog og vogne,

      — stykgods og pakker,

      — ad landevej.

4. Jernbanevirksomheden skal give staten de oplysninger, der er nødvendige for en detaljeret vurdering af de finansielle resultater for hver af de i stk. 3, litra b), omhandlede aktivitetskategorier.

5. Den i artikel 10 i forordning (EØF) nr. 1192/69 omhandlede oversigt skal knyttes som bilag til årsregnskabet; den skal endvidere angive alle de øvrige finansielle interventioner og eventuelle udligningsbeløb, der hvert år bevilges jernbanevirksomheden.

Artikel 9

1. Som et led i den almindelige prispolitik og under hensyntagen til de bestemmelser, der er fastlagt på nationalt plan og på fællesskabsplan vedrørende transportpriser og -betingelser, fastsætter jernbanevirksomheden sine priser med henblik på at opnå de bedst mulige finansielle resultater og på at nå frem til finansiel ligevægt.

2. I overensstemmelse med artikel 3, stk. 2, i forodning (EØF) nr. 1107/70 kan der gives kompensation for de takstmæssige forpligtelser, der pålægges jernbanevirksomheden, og som ikke er omhandlet i forordning (EØF) nr. 1191/69. Rådet vil på forslag, som skal forelægges af Kommissionen inden den 1. januar 1978, harmonisere de nærmere retningslinjer for ydelsen af de nævnte kompensationer.

Artikel 10

Jernbanevirksomheden koncentrerer hovedsagelig sine tjenesteydelser på de områder, der er specifikke for denne transportform.

Under hensyntagen til virksomhedens offentlige karakter kan staten imidlertid på vilkår, som den selv fastsætter, bemyndige virksomheden til:

— at deltage direkte eller indirekte i enhver transaktion eller virksomhed, der ligger uden for dens sædvanlige virkefelt, eller til selv at gennemføre de nævnte aktiviteter,

— at benytte sig af en anden transportteknik.

Artikel 11

1. Medlemsstaterne søger i samarbejde med Kommissionen at finde frem til foranstaltninger, som kan fremme samarbejdet mellem jernbanevirksomhederne.

2. Inden den 1. januar 1979 forelægger Kommissionen for Rådet en beretning vedrørende de mål, der skal forfølges på langt sigt, og de foranstaltninger, der skal træffes for at fremme en delvis eller fuldstændig integration af jernbanevirksomhederne på fællesskabsplan.

Artikel 12

Staten fastlægger efter hvilke fremgangsmåder, medlemmerne af jernbanevirksomhedernes ledende organer skal udnævnes.

Artikel 13

Staten opstiller i samarbejde med jernbanevirksomheden et finansielt program med sigte på at opnå finansiel ligevægt i virksomheden.

Inden for rammerne af dette program kan staten til opnåelse af ligevægt yde jernbanevirksomheden tilskud, som skal være andre end;

— de udligningsbeløb, der kan ydes inden for de kategorier af offentlige tjenesteydelser, som er omhandlet i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 1191/69, eller inden for de kategorier af normalisering af regnskaberne, som er omhandlet i artikel 4, stk. 1 og 4, i forordning (EØF) nr. 1192/69;

— den støtte, der kan ydes inden for de kategorier af støtte, som er omhandlet i artikel 3 i forordning (EØF) nr. 1107/70 og i artikel 9, stk. 2, i nærværende beslutning;

— de finansielle interventioner, der er omhandlet i artikel 5, stk. 1, i nærværende beslutning.

Artikel 14

1. Hvert andet år forelægger Kommissionen Rådet en beretning om medlemsstaternes anvendelse af denne beslutning samt af forordningerne (EØF) nr. 1191/69, (EØF) nr. 1192/69 og (EØF) nr. 1107/70.

Af denne beretning skal fremgå de resultater, der er opnået, særlig med hensyn til udviklingen i jernbanevirksomhedernes finansielle situation.

2. For at gøre det muligt for Kommissionen at udarbejde den i stk. 1 nævnte beretning, skal medlemsstaterne i rette tid meddele Kommissionen de nødvendige oplysninger, navnlig de i artikel 4 og 13 omhandlede programmer samt de væsentlige ændringer, der måtte være foretaget deri.

Artikel 15

1. Inden den 1. januar 1980 fremsætter Kommissionen for så vidt angår jernbanernes rolle og betydning og under hensyntagen til de særlige betingelser i hver medlemsstat, de forslag for Rådet, som den anser for nødvendige for fastsættelsen af den frist og de betingelser, hvorunder jernbanevirksomhedernes finansielle ligevægt skal virkeliggøres.

2. Samtidig hermed forelægger Kommissionen Rådet forslag navnlig om tilpasning af forordningerne (EØF) nr. 1191/69 og (EØF) nr. 1107/70 for, inden for rammerne af de bestående forbindelser mellem transportsektoren og de øvrige økonomiske og sociale sektorer, at tage hensyn til forpligtelser, der har sammenhæng med begrebet offentlig tjenesteydelse, og som jernbanerne måtte være undergivet.

Artikel 16

1. Medlemsstaterne vedtager hurtigst muligt og senest den 1. januar 1977 efter høring af Kommissionen de til gennemførelse af denne beslutning nødvendige administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser.

2. Såfremt en medlemsstat anmoder derom, eller såfremt Kommissionen finder det hensigtsmæssigt, rådfører denne sig med de pågældende medlemsstater om forslagene til de i stk. 1 omhandlede bestemmelser.

Artikel 17

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. maj 1975.

På Rådets vegne

R. RYAN

Formand